

Brussell, 4 ta' Lulju 2023
(OR. en)

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0195(NLE)

11378/23
ADD 2

JUSTCIV 96
CONSOM 261
MARE 15
COMER 89
RELEX 837

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	30 ta' Ġunju 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 343 final - Annex 2
Suġġett:	ANNEX tal-proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju ta' Bastimenti, adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fi New York fis-7 ta' Diċembru 2022

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2023) 343 final - Annex 2.

Mehmuż: COM(2023) 343 final - Annex 2



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 30.6.2023
COM(2023) 343 final

ANNEX 2

ANNEX

tal-proposta ghal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-
Effetti Internazzjonali tal-Bejgh Ġudizzjarju ta' Bastimenti, adottata mill-Assemblea
Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fi New York fis-7 ta' Diċembru 2022**

ANNEX II

IL-KONVENZJONI TAN-NAZZJONIJIET UNITI DWAR L-EFFETTI INTERNAZZJONALI TAL-BEJGH ĠUDIZZJARJU TA' BASTIMENTI

L-Istati Kontraenti għal din il-Konvenzjoni,

Filwaqt Li Jaffermaw Mill-Ġdid it-twemmin tagħhom li l-kummerċ internazzjonali abbażi tal-ugwaljanza u l-benefiċċju reċiproku huwa element importanti fil-promozzjoni ta' relazzjonijiet ta' hbiberija fost l-Istati,

Konxa tar-rwol kruċjali tat-tbaħħir fil-kummerċ u t-trasport internazzjonali, tal-valur ekonomiku għoli tal-bastimenti użati kemm għat-tbaħħir kif ukoll għan-navigazzjoni interna, u tal-funzjoni tal-bejgħ ġudizzjarju bħala mezz biex jiġu infurzati l-pretensjonijiet,

Filwaqt Li Tikkunsidra li protezzjoni legali adegwata għax-xerrejja jista' jkollha impatt pożittiv fuq il-prezz realizzati fil-bejgħ ġudizzjarju tal-bastimenti, għall-benefiċċju kemm tas-sidien tal-bastimenti kif ukoll tal-kredituri, inklużi d-detenturi u l-finanzjaturi tal-bastimenti,

Xewqana, għal dak l-għan, li tistabbilixxi regoli uniformi li jippromwovu t-tixrid ta' informazzjoni dwar bejgħ ġudizzjarju prospettiv lil partijiet interessati u li jagħtu effetti internazzjonali lill-bejgħ ġudizzjarju ta' bastimenti mibjugħa hielsa minn u mingħajr ebda self jew *hypothèque* u kwalunkwe piż, inkluż għal skopijiet ta' registrazzjoni tal-bastimenti,

Ftiehmu kif ġej:

Artikolu 1 Skop

Din il-Konvenzjoni tirregola l-effetti internazzjonali ta' bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment li jagħti titolu nadif lix-xerrej.

Artikolu 2 Definizjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni:

(a) "Bejgħ ġudizzjarju" ta' bastiment tfisser kull bejgħ ta' bastiment:

(i) Li jkun ordnat, approvat jew ikkonfermat minn qorti jew awtorità pubblika oħra jew permezz ta' rkant pubbliku jew permezz ta' ftehim privat imwettaq taħt is-superviżjoni u bl-approvazzjoni ta' qorti; u

(ii) Li għalih ir-rikavat mill-bejgħ isir disponibbli għall-kredituri;

(b) "Bastiment" tfisser kwalunkwe vapur jew bastiment iehor irreġistrat f'reġistru li huwa miftuħ għal spezzjoni pubblika li jista' jkun is-sugġett ta' arrest jew miżura simili oħra li tista' twassal għal bejgħ ġudizzjarju skont il-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju

(c) "Titolu nadif" tfisser titolu hieles minn u mingħajr ebda self jew *hypothèque* u minn kwalunkwe piż;

(d) "Self jew *hypothèque*" tfisser kwalunkwe self jew *hypothèque* li ssir fuq bastiment u li tkun irreġistrata fl-Istat li l-bastiment ikun irreġistrat fir-reġistru tiegħu jew f'reġistru ekwivalenti;

(e) "Piż" tfisser kwalunkwe dritt ikun xi jkun u irrISPettivament minn kif jorigina li jista' jiġi asserit kontra bastiment, kemm jekk permezz ta' arrest, qbid jew mod

iehor, u jinkludi rahan marittimu, rahan, gravami, dritt ta' użu jew dritt ta' zamma iżda ma jinkludix self jew "hypothèque";

(f) "Piż irregiŕtrat" tfisser kwalunkwe piż li huwa rregiŕtrat fir-regiŕstru tal-bastimenti jew regiŕstru ekwivalenti li fih il-bastiment huwa rregiŕtrat jew fi kwalunkwe regiŕstru differenti li fih huma rregiŕtrati selfiet jew *hypothèques* ;

(g) "Rahan marittimu" tfisser kwalunkwe imposta li hija rikonoxxuta bhala rahan marittimu jew "privilège maritime" fuq bastiment skont il-ligi applikabbli;

(h) "Sid" ta' bastiment tfisser kwalunkwe persuna rregiŕtrata bhala s-sid tal-bastiment fir-regiŕstru tal-bastimenti jew f' regiŕstru ekwivalenti li fih ikun irregiŕtrat il-bastiment;

(i) "Xerrej" tfisser kwalunkwe persuna li lilha jinbiegħ il-bastiment fil-bejgħ ġudizzjarju;

(j) "Xerrej sussegwenti" tfisser il-persuna li tixtri l-bastiment mix-xerrej imsemmi fiċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5;

(k) "Stat tal-bejgħ ġudizzjarju" tfisser l-Istat li fih isir il-bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment.

Artikolu 3 Kamp ta' applikazzjoni

1. Din il-Konvenzjoni tapplika biss għal bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment jekk:

(a) Il-bejgħ ġudizzjarju jsir fi Stat Parti; u

(b) Il-bastiment ikun fiżikament fit-territorju tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju fil-mument ta' dak il-bejgħ.

2. Din il-Konvenzjoni ma għandhiex tapplika għal bastimenti tal-gwerra jew awżiljarji navali, jew bastimenti ohra li jappartjenu jew huma operati minn Stat u li huma użati, minnufih qabel iż-żmien tal-bejgħ ġudizzjarju, biss fuq servizz mhux kummerċjali tal-gvern.

Artikolu 4 Avviż ta' bejgħ ġudizzjarju

1. Il-bejgħ ġudizzjarju għandu jsir f'konformità mal-ligi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju, li għandha tipprovdi wkoll proċeduri biex jiġi kkontestat il-bejgħ ġudizzjarju qabel ma jkun komplut u jiġi ddeterminat iż-żmien tal-bejgħ għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni.

2. Minkejja l-paragrafu 1, ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju skont l-Artikolu 5 għandu jinħareġ biss jekk jingħata avviż ta' bejgħ ġudizzjarju qabel il-bejgħ ġudizzjarju tal-bastiment f'konformità mar-rekwiziti tal-paragrafi 3 sa 7.

3. L-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jingħata:

(a) lir-regiŕstru tal-bastimenti jew regiŕstru ekwivalenti li miegħu jkun irregiŕtrat il-bastiment;

(b) lid-detenturi kollha ta' kwalunkwe ipoteka jew hypothèque u ta' kwalunkwe tariffa rregiŕtrata, dment li r-regiŕstru li fih tkun irregiŕtrata, u kwalunkwe strument meħtieġ li jkun irregiŕtrat skont il-ligi tal-Istat tar-regiŕtrazzjoni, ikunu miftuħa għal spezzjoni pubblika, u li estratti mir-regiŕstru u kopji ta' tali strumenti jkunu jistgħu jinkisbu mir-regiŕstru;

(c) lid-detenturi kollha ta' kwalunkwe rahan marittimu, dment li jkunu nnotifikaw lill-qorti jew lil awtorità pubblika ohra li twettaq il-bejgħ ġudizzjarju tal-pretensjoni

ggarantita mir-ghan marittimu f'konformità mar-regolamenti u l-proċeduri tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;

(d) lis-sid tal-bastiment f'dak il-perjodu; u

(e) jekk il-bastiment jingħata reġistrazzjoni ta' nolegg ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ:

(i) il-persuna rreġistrata bħala l-kerrej ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ fir-reġistru tal-kiri mingħajr ekwipaġġ; u

(ii) reġistru ta' nolegg ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ.

4. L-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jingħata f'konformità mal-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju, u għandu jkun fih, bħala minimu, l-informazzjoni msemmija fl-Anness I.

5. L-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju għandu wkoll ikun:

(a) ippublikat b'avviż fl-istampa jew pubblikazzjoni oħra disponibbli fl-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju; u

(b) trażmess lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 11 għall-pubblikazzjoni.

6. Għall-fini tal-komunikazzjoni tal-avviż lir-repożitorju, jekk l-avviż tal-bejgħ ġudizzjarju ma jkunx f'lingwa ta' hidma tar-repożitorju, dan għandu jkun akkumpanjat minn traduzzjoni tal-informazzjoni msemmija fl-Anness I fi kwalunkwe lingwa ta' hidma bħal din.

7. Fid-determinazzjoni tal-identità jew l-indirizz ta' kwalunkwe persuna li lilha għandu jingħata l-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju, huwa bizzejjed li wiehed joqgħod fuq:

(a) Informazzjoni mnizzla fir-reġistru tal-bastimenti jew reġistru ekwivalenti li fih il-bastiment huwa rreġistrat jew fir-reġistru tan-nolegg ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ;

(b) Informazzjoni mnizzla fir-reġistru li fih tiġi rreġistrata l-ipoteka jew *hypothèque* jew it-tariffa rreġistrata, jekk tkun differenti mir-reġistru tal-bastimenti jew reġistru ekwivalenti; u

(c) Informazzjoni notifikata skont il-paragrafu 3, subparagrafu (c).

Artikolu 5 Ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju

1. Mat-tlestija ta' bejgħ ġudizzjarju li ta titolu nadif lill-bastiment skont il-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju u li twettaq f'konformità mar-rekwiżiti ta' dik il-liġi u r-rekwiżiti ta' din il-Konvenzjoni, il-qorti jew awtorità pubblika oħra li mexxiet il-bejgħ ġudizzjarju jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandha, f'konformità mar-regolamenti u l-proċeduri tagħha, toħroġ ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju lix-xerrej.

2. Iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jkun sostanzjalment fil-forma tal-mudell li jinsab fl-Anness II u jkun fih:

(a) dikjarazzjoni li l-bastiment inbiegħ f'konformità mar-rekwiżiti tal-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju u r-rekwiżiti ta' din il-Konvenzjoni;

(b) dikjarazzjoni li l-bejgħ ġudizzjarju kkonferixxa titolu nadif lill-bastiment lix-xerrej;

(c) l-isem tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju;

- (d) l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità emittenti taċ-ċertifikat;
 - (e) l-isem tal-qorti jew awtorità pubblika oħra li wettqet il-bejgħ ġudizzjarju u d-data tal-bejgħ;
 - (f) l-isem tal-bastiment u r-reġistru tal-bastimenti jew reġistru ekwivalenti li miegħu jkun irreġistrat il-bastiment;
 - (g) in-numru tal-IMO tal-bastiment jew, jekk mhux disponibbli, informazzjoni oħra li tista' tidentifika l-bastiment;
 - (h) l-isem u l-indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tas-sid tal-bastiment minnufih qabel il-bejgħ ġudizzjarju;
 - (i) l-isem u l-indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tax-xerrej;
 - (j) il-post u d-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat; u
 - (k) il-firma jew it-timbru tal-awtorità emittenti taċ-ċertifikat jew konferma oħra tal-awtentività taċ-ċertifikat.
3. L-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandu jirrikjedi li ċ-ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju jiġi trażmess minnufih lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 11 għall-pubblikazzjoni.
4. Iċ-ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju u kwalunkwe traduzzjoni tiegħu għandhom ikunu eżenti mil-legalizzazzjoni jew formalità simili.
5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 9 u 10, iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju għandu jkun evidenza suffiċjenti tal-kwistjonijiet li jinsabu fih.
6. Iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju jista' jkun fil-forma ta' rekord elettroniku dment li:
- (a) l-informazzjoni li jkun fih tkun aċċessibbli sabiex tkun tista' tintuża għal referenza sussegwenti;
 - (b) jintuża metodu affidabbli biex tiġi identifikata l-awtorità emittenti taċ-ċertifikat; u
 - (c) jintuża metodu affidabbli biex tiġi identifikata kwalunkwe bidla fir-rekord wara l-ħin li jkun ġie ġġenerat, minbarra ż-żieda ta' kwalunkwe approvazzjoni u kwalunkwe bidla li tirriżulta fil-kors normali tal-komunikazzjoni, tal-ħżin u tal-wiri.
7. Ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju ma għandux jiġi miċħud għas-sempliċi raġuni li huwa f'forma elettronika.

Artikolu 6 Effetti internazzjonali ta' bejgħ ġudizzjarju

Bejgħ ġudizzjarju li għalih ikun inhareġ ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5 għandu jkollu l-effett f'kull Stat Parti ieħor ta' għoti ta' titolu nadif lill-bastiment fuq ix-xerrej.

7. Artikolu 7 Azzjoni mir-reġistru

1. Fuq talba tax-xerrej jew tax-xerrej sussegwenti u mal-preżentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, ir-reġistru jew awtorità kompetenti oħra ta' Stat Parti għandha, skont il-każ u f'konformità mar-regolamenti u l-proċeduri tagħha, iżda mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6:

(a) tħassar mir-reġistru kwalunkwe ipoteka jew "hypothèque" u kwalunkwe tariffa rreġistrata marbuta mal-bastiment li kienet giet irreġistrata qabel inkun intemm il-bejgħ ġudizzjarju;

(b) tħassar il-bastiment mir-registru u toħroġ ċertifikat ta' tħassir għall-fini ta' registrazzjoni ġdida;

(c) tirregistra l-bastiment f'isem ix-xerrej jew ix-xerrej sussegwenti, sakemm il-bastiment u l-persuna li f'isimha l-bastiment għandu jiġi rreġistrat jissodisfaw ir-rekwiziti tal-liġi tal-Istat tar-registrazzjoni;

(d) taġġorna r-registru bi kwalunkwe dettall rilevanti ieħor fiċ-ċertifikat tal-bejgħ ġudizzjarju.

2. Fuq talba tax-xerrej jew tax-xerrej sussegwenti u mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, ir-registru jew awtorità kompetenti oħra ta' Stat Parti li fih il-bastiment ikun ingħata registrazzjoni ta' nollegġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ għandha tħassar il-bastiment mir-registru tan-nollegġ ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ u toħroġ ċertifikat ta' tħassir.

3. Jekk iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju ma jinħariġx f'lingwa ufficjali tar-registru jew ta' awtorità kompetenti oħra, ir-registru jew awtorità kompetenti oħra j/tista' j/titlob lix-xerrej jew lix-xerrej sussegwenti biex jipproduċi traduzzjoni awtentikata f'tali lingwa ufficjali.

4. Ir-registru jew awtorità kompetenti oħra tista' titlob ukoll lix-xerrej jew lix-xerrej sussegwenti biex jipproduċi kopja awtentikata taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju għar-rekords tiegħu/tagħha.

5. Il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx jekk qorti fl-Istat tar-registru jew tal-awtorità kompetenti l-oħra tiddetermina skont l-Artikolu 10 li l-effett tal-bejgħ ġudizzjarju skont l-Artikolu 6 ikun manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku ta' dak l-Istat

Artikolu 8 - Ebdā arrest tal-bastiment

1. Jekk rikors jitressaq quddiem qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra fi Stat Parti għall-arrest ta' bastiment jew biex tittiehed kwalunkwe miżura oħra simili kontra bastiment għal pretensjoni li tirriżulta qabel il-bejgħ ġudizzjarju tal-bastiment, il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra għandha, mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, tiċhad ir-rikors.

2. Jekk bastiment jiġi arrestat jew tittiehed miżura simili kontra bastiment b'ordni ta' qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra fi Stat Parti għal pretensjoni li tirriżulta qabel il-bejgħ ġudizzjarju tal-bastiment, il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra għandha, mal-prezentazzjoni taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5, tordna r-rilaxx tal-bastiment.

3. Jekk iċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju ma jinħariġx f'lingwa ufficjali tal-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra, il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra tista' titlob lill-persuna li tipproduċi iċ-ċertifikat biex tipproduċi traduzzjoni awtentikata f'tali lingwa ufficjali.

4. Il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx jekk il-qorti jew awtorità ġudizzjarja oħra tiddetermina li iċ-ċaħda tar-rikors jew l-ordni tar-rilaxx tal-bastiment, skont il-każ, tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku ta' dak l-Istat.

Artikolu 9 Ġurisdizzjoni biex jiġi evitat u sospiz il-bejgħ ġudizzjarju

1. Il-qorti tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandu jkollhom ġurisdizzjoni esklussiva biex jisimgħu kwalunkwe talba jew rikors biex jiġi evitat bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment imwettaq f'dak l-Istat li jagħti titolu nadif lill-bastiment jew biex jiġu

sospizi l-effetti tiegħu, li għandhom jestendu għal kwalunkwe talba jew rikors biex jiġi kkontestat il-hruġ taċ-ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5.

2. Il-qrati ta' Stat Parti għandhom jiċhdu l-ġurisdizzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe talba jew rikors biex jiġi evitat bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment imwettaq fi Stat Parti ieħor li jagħti titolu nadif lill-bastiment jew li jissospendi l-effetti tiegħu.

3. L-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju għandu jirrikjedi li d-deċiżjoni ta' qorti li tevita jew tissospendi l-effetti ta' bejgħ ġudizzjarju li għalih ikun inħareġ ċertifikat f'konformità mal-paragrafu 1 tal-Artikolu 5, tiġi trażmessa minnufih lir-repożitorju msemmi fl-Artikolu 11 għall-pubblikazzjoni.

Artikolu 10 Ċirkostanzi li fihom il-bejgħ ġudizzjarju ma jkollu l-ebda effett internazzjonali

Bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment ma għandux ikollu l-effett previst fl-Artikolu 6 fi Stat Parti għajr l-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju jekk qorti fl-Istat Parti l-ieħor tiddetermina li l-effett ikun manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku ta' dak l-Istat Parti l-ieħor.

Artikolu 11 Repożitorju

1. Ir-repożitorju għandu jkun is-Segretarju Ġenerali tal-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali jew istituzzjoni msemmija mill-Kummissjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi Internazzjonali tal-Kummerċ.

2. Malli jirċievi avviz ta' bejgħ ġudizzjarju trażmess skont il-paragrafu 5 tal-Artikolu 4, ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju trażmess skont il-paragrafu 3 tal-Artikolu 5, jew deċiżjoni trażmessa skont il-paragrafu 3 tal-Artikolu 9, ir-repożitorju għandu jagħmlu/jagħmilha disponibbli b'mod tempestiv għall-pubbliku, fil-forma u bil-lingwa riċevut(a).

3. Ir-repożitorju jista' jirċievi wkoll avviz ta' bejgħ ġudizzjarju li jkun ġej minn Stat li jkun irratifika, aċċetta, approva jew aderixxa ma' din il-Konvenzjoni u li għalih il-Konvenzjoni tkun għadha ma daħlitx fis-seħħ u jista' jagħmilha disponibbli għall-pubbliku.

Artikolu 12 Komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-Istati Partijiet

1. Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni, l-awtoritajiet ta' Stat Parti għandhom ikunu awtorizzati li jikkorrispondu direttament mal-awtoritajiet ta' kwalunkwe Stat Parti ieħor.

2. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni ta' kwalunkwe ftehim internazzjonali dwar l-assistenza ġudizzjarja fir-rigward ta' materji ċivili u kummerċjali li jistgħu jeżistu bejn l-Istati Partijiet.

L-Artikolu 13 Relazzjoni ma' konvenzjonijiet internazzjonali ohra

1. Xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni dwar ir-Registrazzjoni ta' Bastimenti tan-Navigazzjoni Interna (1965) u l-Protokoll Nru 2 tagħha dwar l-Qbid u l-Bejgħ Furzat ta' Bastimenti tan-Navigazzjoni Interna, inkluża kwalunkwe emenda futura għal dik il-konvenzjoni jew protokoll.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4 tal-Artikolu 4, bejn l-Istati Partijiet għal din il-Konvenzjoni li huma wkoll partijiet għall-Konvenzjoni dwar in-Notifika Barra mill-Pajjiż ta' Dokumenti Ġudizzjarji u Ekstraġudizzjarji fi Kwistjonijiet Ċivili jew

Kummerċjali (1965), l-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju jista' jiġi trażmess barra mill-pajjiż bl-użu ta' mezzi oħra għajr dawk previsti f'dik il-konvenzjoni.

Artikolu 14 Bażijiet oħra biex jinghata effett internazzjonali

Xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandu jipprekludi Stat milli jagħti effett lil bejgħ ġudizzjarju ta' bastiment imwettaq fi Stat ieħor skont kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor jew skont il-liġi applikabbli.

Artikolu 15 Materji li mhumiex regolati minn din il-Konvenzjoni

1. Xejn f'din il-Konvenzjoni ma għandu jaffettwa:

(a) il-proċedura jew il-prijorità fid-distribuzzjoni tar-rikavat ta' bejgħ ġudizzjarju; jew

(b) kwalunkwe pretensjoni personali kontra persuna li kellha sjieda ta' drittijiet ta' proprjetà fuq il-bastiment qabel il-bejgħ ġudizzjarju.

2. Barra minn hekk, din il-Konvenzjoni ma għandhiex tirregola l-effetti, skont il-liġi applikabbli, ta' deċiżjoni minn qorti li teżerċita ġuriżdizzjoni skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 9.

Artikolu 16 Depożitarju

Is-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti b'dan huwa nominat depożitarju ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 17 L-iffirmar, ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni, l-adeżjoni

1. Din il-Konvenzjoni hija miftuħa għall-iffirmar mill-Istati kollha.

2. Din il-Konvenzjoni hija soġġetta għar-ratifika, għall-aċċettazzjoni jew għall-approvazzjoni mill-Istati firmatarji.

3. Din il-Konvenzjoni hija miftuħa għall-adeżjoni mill-Istati kollha li mhumiex firmatarji mid-data li fiha tkun miftuħa għall-iffirmar. 4. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni għandhom jiġu ddepożitati mad-depożitarju.

Artikolu 18 Parteċipazzjoni minn organizzazzjonijiet reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika

1. Organizzazzjoni reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika li hija kkostitwita minn Stati sovrani u li għandha kompetenza fuq ċerti kwistjonijiet li huma rregolati minn din il-Konvenzjoni tista' b'mod simili tiffirma, tirratifika, taċċetta, tapprova jew taderixxi ma' din il-Konvenzjoni. L-organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika għandha f'dak il-każ id-drittijiet u l-obbligi ta' Stat Parti, sal-punt li dik l-organizzazzjoni jkollha kompetenza fuq il-kwistjonijiet irregolati minn din il-Konvenzjoni. Għall-finijiet tal-Artikoli 21 u 22, strument iddepożitat minn organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika ma għandux jingħadd bhala addizzjonali għall-istrumenti ddepożitati mill-Istati Membri tagħha.

2. L-organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika għandha tagħmel dikjarazzjoni li tispeċifika l-materji rregolati minn din il-Konvenzjoni li fir-rigward tagħhom il-kompetenza giet trasferita lil dik l-organizzazzjoni mill-Istati Membri tagħha. L-organizzazzjoni reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika għandha tinnotifika minnufih lid-depożitarju dwar kwalunkwe bidla fid-distribuzzjoni tal-kompetenza, inklużi trasferimenti godda ta' kompetenza, speċifikati fid-dikjarazzjoni skont dan il-paragrafu.

3. Kwalunkwe referenza għal “Stat”, “Stati”, “Stat Parti” jew “Stati Partijiet” f’din il-Konvenzjoni tapplika bl-istess mod għal organizzazzjoni reġjonali ta’ integrazzjoni ekonomika fejn il-kuntest jitlob dan.

4. Din il-Konvenzjoni ma għandhiex taffettwa l-applikazzjoni ta’ regoli ta’ organizzazzjoni reġjonali għall-integrazzjoni ekonomika, kemm jekk adottati qabel jew wara din il-Konvenzjoni:

(a) fir-rigward tat-tranzmissjoni ta’ avviz ta’ bejgħ gudizzjarju bejn Stati Membri ta’ tali organizzazzjoni; jew

(b) fir-rigward tar-regoli ġurisdizzjonali applikabbli bejn l-Istati Membri ta’ tali organizzazzjoni.

Artikolu 19 Sistemi legali mhux unifikati

1. Jekk Stat ikollu żewġ unitajiet territorjali jew aktar li fihom huma applikabbli sistemi legali differenti b’rabta ma’ materji trattati f’din il-Konvenzjoni, dan jista’ jiddikjara li din il-Konvenzjoni għandha tkun estiża għall-unitajiet territorjali kollha tiegħu jew għal unità waħda biss jew aktar minnhom.

2. Id-dikjarazzjonijiet skont dan l-Artikolu għandhom jiddikjaraw espressament l-unitajiet territorjali li għalihom testendi din il-Konvenzjoni.

3. Jekk Stat ma jagħmel l-ebda dikjarazzjoni skont il-paragrafu 1, din il-Konvenzjoni għandha tkun estiża għall-unitajiet territorjali kollha ta’ dak l-Istat.

4. Jekk Stat għandu żewġ unitajiet territorjali jew aktar li fihom huma applikabbli diversi sistemi legali fir-rigward tal-kwistjonijiet trattati f’din il-Konvenzjoni:

(a) kwalunkwe referenza għal-liġi, għar-regolamenti jew għall-proċeduri tal-Istat għandha tinftiehem bhala li tirreferi, fejn xieraq, għal-liġi, għar-regolamenti jew għall-proċeduri fis-sehħ fl-unità territorjali rilevanti;

(b) kwalunkwe referenza għall-awtorità tal-Istat għandha tinftiehem bhala li tirreferi, fejn xieraq, għall-awtorità fl-unità territorjali rilevanti.

Artikolu 20 Proċedura u effetti tad-dikjarazzjonijiet

1. Id-dikjarazzjonijiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 18 u l-paragrafu 1 tal-Artikolu 19, għandhom isiru fil-mument tal-iffirmar, ir-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni. Id-dikjarazzjonijiet li jsiru fil-mument tal-firma huma soġġetti għal konferma mar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni.

2. Id-dikjarazzjonijiet u l-konfermazzjonijiet tagħhom għandhom ikunu bil-miktub u nnotifikati formalment lid-depożitarju.

3. Dikjarazzjoni tidhol fis-sehħ simultanjament mad-dhul fis-sehħ ta’ din il-Konvenzjoni fir-rigward tal-Istat ikkonċernat.

4. Kwalunkwe Stat li jagħmel dikjarazzjoni skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 18 u l-paragrafu 1 tal-Artikolu 19, jista’ jimmodifikaha jew jirtiraha fi kwalunkwe hin permezz ta’ notifika formali bil-miktub indirizzata lid-depożitarju. Il-modifika jew l-irtirar għandu jidhol fis-sehħ 180 jum wara d-data tal-wasla tan-notifika għand id-depożitarju. Jekk id-depożitarju jirċievi n-notifika tal-modifika jew l-irtirar qabel id-dhul fis-sehħ ta’ din il-Konvenzjoni fir-rigward tal-Istat ikkonċernat, il-modifika jew l-irtirar għandhom jidhlu fis-sehħ simultanjament mad-dhul fis-sehħ ta’ din il-Konvenzjoni fir-rigward ta’ dak l-Istat.

Artikolu 21 Dhul fis-sehħ

1. Din il-Konvenzjoni tidhol fis-seħħ 180 jum wara d-data tad- depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni.
2. Meta Stat jirratifika, jaċċetta, japprova jew jaderixxi ma' din il-Konvenzjoni wara d-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni, din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħħ fir-rigward ta' dak l-Istat 180 jum wara d-data tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni tiegħu.
3. Din il-Konvenzjoni għandha tapplika biss għal bejgħ ġudizzjarju ordnat jew approvat wara d-dhul fis-seħħ tagħha fir-rigward tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju.

Artikolu 22 Emenda

1. Kwalunkwe Stat Parti jista' jipproponi emenda għal din il-Konvenzjoni billi jipprezentaha lis-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti. Wara dan, is-Segretarju Ġenerali għandu jikkomunika l-emenda proposta lill-Istati Partijiet b'talba li huma jindikaw jekk jiffavorixxux konferenza tal-Istati Partijiet għall-fini tal-kunsiderazzjoni u l-votazzjoni fuq il-proposta. Fil-każ li fi żmien 120 jum mid-data ta' tali komunikazzjoni mill-inqas terz tal-Istati Partijiet jiffavorixxu tali konferenza, is-Segretarju Ġenerali għandu jsejjaħ il-konferenza taħt l-awspicji tan-Nazzjonijiet Uniti.
2. Il-Konferenza tal-Istati Partijiet għandha tagħmel kull sforz biex jintlaħaq kunsens dwar kull emenda. Jekk l-isforzi kollha għall-kunsens jiġu eżawriti u ma jintlaħaq l-ebda kunsens, l-emenda għandha, bhala l-aħħar alternattiva, tehtieg għall-adozzjoni tagħha vot ta' maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Istati Partijiet preżenti u li jivvotaw fil-konferenza. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, il-vot ta' organizzazzjoni reġjonali ta' integrazzjoni ekonomika ma għandux jingħadd.
3. Emenda adottata għandha tiġi pprezentata mid-depożitarju lill-Istati Partijiet kollha għar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni.
4. Emenda adottata għandha tidhol fis-seħħ 180 jum wara d-data tad-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. Meta emenda tidhol fis-seħħ, din għandha tkun vinkolanti fuq dawk l-Istati Partijiet li jkunu esprimew il-kunsens tagħhom li jintrabtu biha.
5. Meta Stat Parti jirratifika, jaċċetta jew japprova emenda wara d-depożitu tat-tielet strument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni, l-emenda għandha tidhol fis-seħħ fir-rigward ta' dak l-Istat Parti 180 jum wara d-data tad-depożitu tal-istrument ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni tiegħu.

Artikolu 23 Denunzja

1. Stat Parti jista' jiddenunzja din il-Konvenzjoni permezz ta' notifika formali bil-miktub indirizzata lid-depożitarju. Id-denunzja tista' tkun limitata għal xi unitajiet territorjali ta' sistema legali mhux unifikata li għalihom tapplika din il-Konvenzjoni.
2. Id-denunzja għandha tidhol fis-seħħ 365 jum wara d-data li fiha d-depożitarju jirċievi n-notifika. Fejn fin-notifika jkun speċifikat perjodu itwal biex id-denunzja tidhol fis-seħħ, id-denunzja għandha tidhol fis-seħħ mal-iskadenza ta' tali perjodu itwal wara d-data li fiha d-depożitarju jirċievi n-notifika. Din il-Konvenzjoni għandha tkompli tapplika għal bejgħ ġudizzjarju li għalih ikun inħareġ ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju msemmi fl-Artikolu 5 qabel ma tidhol fis-seħħ id-denunzja.

MAGHMULA f'kopja waħda oriġinali, li t-testi tagħha bl-Għarbi, biċ-Ċiniż, bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol huma ugwalment awtentiċi.

Anness I

Informazzjoni minima li għandha tkun inkluża fl-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju

1. Dikjarazzjoni li l-avviż ta' bejgħ ġudizzjarju jinghata għall-finijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju ta' Bastimenti
2. Isem tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju
3. Qorti jew awtorità pubblika oħra li tordna, tapprova jew tikkonferma l-bejgħ ġudizzjarju
4. Numru ta' referenza jew identifikatur ieħor għall-proċedura ta' bejgħ ġudizzjarju
5. Isem il-bastiment
6. Reġistru
7. Numru tal-IMO
8. *(Jekk in-numru tal-IMO mhux disponibbli)* Informazzjoni oħra li tista' tidentifika l-bastiment
9. Isem is-sid
10. Indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju tas-sid
11. *(Jekk bejgħ ġudizzjarju permezz ta' rkant pubbliku)* Data antiċipata, hin u post tal-irkant pubbliku
12. *(Jekk bejgħ ġudizzjarju permezz ta' ftehim privat)* Kwalunkwe dettall rilevanti, inkluż il-perjodu ta' żmien, għall-bejgħ ġudizzjarju kif ordnat mill-qorti jew awtorità pubblika oħra
13. Dikjarazzjoni li tikkonferma li l-bejgħ ġudizzjarju se jagħti titolu nadif lill-vapur, jew, jekk ma jkunx magħruf jekk il-bejgħ ġudizzjarju hux se jagħti titolu nadif, dikjarazzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom il-bejgħ ġudizzjarju ma jagħtix titolu nadif
14. Informazzjoni oħra meħtieġa mil-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju, b'mod partikolari kwalunkwe informazzjoni meqjusa meħtieġa biex tippoteġi l-interessi tal-persuna li tirċievi l-avviż

Anness II

Mudell ta' ċertifikat ta' bejgħ ġudizzjarju

Maħruġ f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Bastimenti

Dan jiċċertifika illi:

- (a) il-bastiment deskritt hawn taħt inbiegħ permezz ta' bejgħ ġudizzjarju f'konformità mar-rekwiżiti tal-liġi tal-Istat tal-bejgħ ġudizzjarju u r-rekwiżiti tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar l-Effetti Internazzjonali tal-Bejgħ Ġudizzjarju tal-Bastimenti; u
- (b) il-bejgħ ġudizzjarju kkonferixxa titolu nadif lill-bastiment lix-xerrej.

1. **Stat tal-bejgħ ġudizzjarju**

2. Awtorità emittenti ta' dan iċ-ċertifikat

2.1

Isem

2.2 Indirizz

2.3 telefon/faks/email,

jekk disponibbli

3. Bejgħ ġudizzjarju

3.1 Isem il-qorti jew

awtorità pubblika li wettqet il-bejgħ
ġudizzjarju

3.2 Data tal-bejgħ ġudizzjarju

4. Bastiment

4.1

Isem

4.2 Reġistru

4.3 Numru tal-IMO

4.4 (jekk in-numru tal-IMO ma jkunx disponibbli) Informazzjoni oħra li kapaċi
tidentifika l-bastiment (Jekk jogħġbok ehmeż kwalunkwe ritratt maċ-ċertifikat)

5. Sid minnufih qabel il-bejgħ ġudizzjarju

5.1 Isem

5.2 Indirizz tar-residenza jew il-post prinċipali tan-negozju
.....

6. Akkwirent

6.1 Isem

6.2 Indirizz ta' residenza jew
post prinċipali tan-negozju

Fi.....

Fuq.....

(post)

(data)

.....
Firma u/jew timbru tal-awtorità emittenti
jew konferma oħra tal-awtentività taċ-
ċertifikat